* 19 RUE CLOVIS HUGUES
93700 DRANCY
' 06. 14. 33. 27. 27

Wei HUANG

27 ans
Permis de conduire B
Courriel: vhv75@hotmail.fr

Traducteur et interprète assermenté près la cour d'appel de Lyon
Anglais Français Chinois
Langue maternelle : chinois

FORMATION

2007-2008 **Master en LEA traduction spécialisée juridique et financière** à Paris 3 Nouvelle Sorbonne
Matières étudiées : traduction juridique, traduction financière, traduction technique, traduction économique et commerciale, traduction journalistique, terminologie, économie, les organisations juridictionnelles, etc.

2006-2007 **Master en Commerce international** année d'échange à l'Université British Columbia (Canada)
Matières étudiées : comportement de l'acheteur, marketing, traduction juridique, politique Internationale, intégration européenne.

2004-2005 **Licence LEA anglais-chinois**, année d'échange à l'Université Jean Moores (Angleterre)
Matières étudiées : droit du travail britannique, traduction juridique et commerciale, anglais des affaires, l'environnement des affaires, etc.

2002-2004 **DEUG LEA (Langues Etrangères Appliquées, anglais-chinois),** à l'Université Lyon III
Matières étudiées : droit du travail français, droit des affaires, droit civil, comptabilité, droit international, entrepreneuriat, langue des affaires en anglais, français et chinois, traduction spécialisé, terminologie juridique

2001-2002 **Diplôme : Certificat Pratique de Langue Française** à l'Université Lumière Lyon II

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

Missions d'interprétariat :

Déc 2007 **Agent d'escale et interprète** chez **American Airlines** et **Cathay Pacific**
Assistance des passagers dans le cadre des opérations d'enregistrement, d'embarquement et de correspondance, interprétation

2007(2 heures) **Interprète** consécutif dans le cadre de la conférence « Les travaux publics en France » organisée par l'**ECTI** de Lyon

2006 **Assistant** Marketing de recherche à **NAI Interactive Ltd**, Vancouver
6 mois traduction juridique (clauses contractuelles an à ch), télémarketing, sondage téléphonique

2003 **Interprète pour le Salon EuropAsia, Lyon**
2 jours négociation entre des entreprises industrielles chinoises et françaises (chinois ó français, anglais ó français)

Missions de traduction :

2009 traduction du mémoire « Le développement de la télécommunication à Canton » (ch à fr)

2008 traduction des articles de la presse :
« Touche pas à mon dimanche » (Métro, fr à ch)
« En 2009, les Parisiens vont se faire taxer » (Le Figaro, fr à ch)
« Bouygues perd une antenne en justice » (20Minutes, fr à ch)
« 次贷缘何成海啸?» (www.michaelhotung.com, ch à fr)

2006 traduction de l'exposé « Les travaux publics en France » (fr à ch)

2006 traduction des textes de la presse « The Great Game » (an à ch)

2005 traduction de la brochure « Guide : les relations internationales de Lyon 3 » (fr à ch)

LANGUES et INFORMATIQUE

Français **Courant** (lu, écrit, parlé, 8 ans de séjour en France)
Anglais **Courant** (lu, écrit, parlé, 1 an de séjour en Angleterre, 1 an de séjour au Canada)
Chinois **Langue maternelle**
Logiciels Bonne maîtrise de **Word, Excel, Access, PowerPoint, Trados, SDLX**

Secteurs proposés

- **Interprétariat :** interprétation consécutive et simultanée des conférences et séminaires, interprétation de liaison, négociations commerciales, accompagnateur trilingue de visites d'expositions internationales, liaison et organisation de visites commerciales.
- **Traduction : domaines de spécialisation :** Juridique, Commerce, Cosmétiques, Economie, Finance, Marketing, Science de la vie, Science de la terre.

Traduction

- Français > Chinois simplifié ou traditionnel 0.18€ (tarifs calculés au mot source)
- Anglais > Chinois simplifié ou traditionnel 0.15€ (tarifs calculés au mot source)
- Relecture : 0.09€ (tarifs calculés au mot source)
- Les actes juridiques : assignation, jugement, testament, etc.
- Acte de naissance
- Acte de mariage
- Livret de famille
- Permis de conduire
- Diplôme
- Relevé de notes
- K bis

Interprétation

- Tarif journalier varie en fonction de types d'intervention, 200€ - 400€
- Plus les frais de déplacement

Lien profil

http://www.proz.com/profile/143077